

ДОГОВОР ОБ ОКАЗАНИИ УСЛУГ, оказываемых ОАО «МТТ» совместно с оператором DNA Oy¹ (Финляндия) с использованием двойной сим-карты² / AGREEMENT on Services provided by OJSC «МТТ» jointly with DNA Oy³ (Finland) using a Double SIM Card⁴

дд/мм ГГ
 201

№ договора/Agreement NO. Дата заключения договора/Date of signing Место заключения договора/Place of signing

Абонент/Subscriber

Фамилия/Surname Имя/First name Отчество (при наличии)/Patronymic (if any)

День/Day Месяц/Month Год/Year Место рождения/Place of birth

Дата рождения/Date of birth

Документ, удостоверяющий личность/ID Document

Наименование документа/Document name Номер/Серия и номер/Number/Series and number Дата выдачи/Date of issue

Кем выдан/Issuing authority

РЕКВИЗИТЫ ОАО «МТТ» / OJSC «МТТ» DETAILS

109147, Россия, г. Москва, ул. Марксистская, д.22, стр.1
 ИНН 7705017253
 расчетный счет 40702810400060022138
 в Банк ВТБ (ПАО) г. Москва,
 корреспондентский счет 30101810700000000187
 БИК 044525187

Bldg 1, 22 Marksistskaya St., Moscow, 109147, Russia
 Taxpayer ID (INN) 7705017253
 Account No. 40702810400060022138
 with VTB Bank Moscow,
 Correspondent Account 30101810700000000187
 BIC 044525187

АБОНЕНТ/SUBSCRIBER:

Подпись/Signature

Не ограничен/Unlimited
 до/until201... г.

Открытое акционерное общество «Межрегиональный ТранзитТелеком» (ОАО «МТТ»), именуемое в дальнейшем «Оператор», действующее на основании лицензий на оказание услуг подвижной радиотелефонной связи в соответствии с территорией оказания услуг связи №122789 от 29.09.2014, №126034 от 29.12.2014, лицензии на оказание услуг связи по передаче данных, за исключением услуг связи по передаче данных для целей передачи голосовой информации № 128634 от 22.04.2015, лицензии на оказание телематических услуг связи № 128633 от 22.04.2015, выданных Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций, с одной стороны, и «Абонент», реквизиты которого указаны ниже, с другой стороны, принимая во внимание желание Абонента воспользоваться услугами, оказываемыми Оператором под брендом «Aiva mobile» совместно с оператором связи DNA Oy (Финляндия) с использованием двойной сим-карты, заключили настоящий договор (далее – Договор) о нижеследующем:

ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА:

- Оператор обязуется оказывать Абоненту услуги связи в зоне обслуживания сети Оператора в соответствии с лицензиями, указанными выше, а также услуги безусловной переадресации вызова в соответствии с п.2 настоящего Договора (далее – «услуги»), а Абонент обязуется оплачивать Услуги в соответствии с Тарифным планом, выбранным Абонентом.
- Услуга переадресации вызова предоставляется в случае, если абонентское устройство Абонента выключено или находится вне зоны действия сети Оператора. Переадресация осуществляется на второй Абонентский номер двойной сим-карты, выделенный Абоненту оператором связи DNA Oy. Переадресация вызова может быть отключена Абонентом посредством добровольной блокировки финского номера в соответствии с условиями обслуживания DNA Oy.
- Настоящим Абонент подтверждает, что:
 - правила оказания услуг связи Оператора, размещенные по адресу www.mttinfo.ru/aiva-mobile.com и являющиеся неотъемлемой частью настоящего Договора (далее – «Правила»), содержащие права и обязанности Сторон, порядок, сроки, форму расчетов и систему оплаты за оказанные услуги связи, ответственность Сторон и иные положения, регламентирующие отношения Абонента и Оператора им прочитаны, поняты и, подписывая настоящий Договор, Абонент выражает свое согласие с ними;
 - с тарифами на Услуги и условиями Тарифного плана, выбранного Абонентом, Абонент ознакомлен и согласен. Действующие тарифы на Услуги и Тарифные планы размещены по адресу www.aiva-mobile.com;
 - двойная сим-карта, сопутствующая документация Абонентом получены;
 - указанные в настоящем Договоре сведения об Абоненте достоверны.
- Подписывая настоящий Договор, Абонент соглашается со всеми его положениями, а также, если иное не указано ниже, выражает свое согласие на:

а) предоставление доступа к услугам связи других операторов (в т.ч. роуминга):	<input type="checkbox"/> Согласен	<input type="checkbox"/> Не согласен
б) передачу и поручение обработки третьими лицами сведений об Абоненте в соответствии с пп.3.4, 7.5 Правил:	<input type="checkbox"/> Согласен	<input type="checkbox"/> Не согласен
в) получение рекламы, использование сведений о нем в целях продвижения услуг:	<input type="checkbox"/> Согласен	<input type="checkbox"/> Не согласен
г) использование сведений об Абоненте в системе информационно-справочного обслуживания:	<input type="checkbox"/> Согласен	<input type="checkbox"/> Не согласен
- Оператор предоставляет Абоненту сведения обо всех договорах на оказание услуг подвижной радиотелефонной связи, заключенных с Оператором и (или) лицом, действующим от его имени по адресу электронной почты Абонента, указанному в настоящем Договоре.
- Доступ к сети связи Оператора предоставляется в день подписания настоящего Договора.
- Настоящий Договор составлен на двух языках: русском и английском. Текст на русском языке имеет преимущественную силу.

1. DNA oy – оператор связи, оказывающий услуги связи на территории Республики Финляндия.
 2. Двойной Идентификационный модуль с поддержкой стандартов GSM и 3G с двумя Абонентскими номерами - российским и финским.
 3. DNA oy – a communications operator, which provides communications services in the Republic of Finland.
 4. Double Identification Module supporting GSM and 3G standards with two Subscriber Numbers, a Russian and a Finnish one.

Место жительства/Residency

Индекс/ZIP code

Страна/Country

Населенный пункт/Locality

Улица/Street

Дом/ House NO. Корпус/ Building NO. Квартира/ Apartment NO.

Контактные данные/Contacts

Почтовый адрес (индекс, страна, населенный пункт, улица, дом, корпус, квартира)/Mailing address (ZIP code, country, locality, street, house, building, apartment)

Email

Телефон/Telephone

Экземпляр абонента/Subscriber's copy

Абонентский номер/Subscriber No.

Ном. СИМ-карты/ SIM-card No.

Тарифный план/ Rate plan

----- Место для наклейки/Place of sticker -----

Способ доставки счета/ Invoice delivery method

- Email Почта/Mail Офис оператора/Operator's office

ОАО «МТТ» / Агент/OJSC «МТТ»/ AGENT

Фамилия, Имя, Отчество/ Surname, first name, patronymic

Подпись/ Signature

Телефон/Telephone

Open Joint-Stock Company «Multiregional TransitTelecom» (OJSC «МТТ»), hereinafter referred to as the «Operator», acting pursuant to Licenses for mobile telephone communications services within the service area No. 122789 dd. 29.09.2014, No. 126034 dd. 29.12.2014, License for data transmission services (except for data transmission services for the purpose of voice transmission) No. 128634 dd. 22.04.2015, and License for telematics communications services No. 128633 dd. 22.04.2015, issued by the Federal Service for Supervision of Communications, Information Technology and Mass Media, and the «Subscriber», whose details are provided below, whereas the Subscriber wishes to use the Services provided by the Operator under Aiva mobile brand jointly with the communications operator DNA Oy (Finland) using a double SIM Card, have entered into this Agreement (hereinafter the «Agreement») as follows:

SUBJECT OF THE AGREEMENT:

- The Operator shall, within the service area of the Operator's network and in accordance with the above Licenses, provide to the Subscriber communications services as well as call forwarding unconditional service in accordance with clause 2 hereof (hereinafter the «Services»), and the Subscriber shall pay for the Services in accordance with the rate plan selected by the Subscriber.
- The call forwarding service shall be provided if the Subscriber's device is switched off or outside the service area of the Operator's network. Calls shall be forwarded to the second Subscriber number of the double SIM Card assigned to the Subscriber by the communications operator DNA Oy. Call Forwarding may be disabled by the Subscriber through voluntary blocking of the Finnish number in accordance with DNA Oy's service terms and conditions.
 - The Subscriber confirms hereby that:
 - he/she has read and understood the Operator's Communications Service Regulations (available at www.mttinfo.ru/aiva-mobile, which are an integral part hereof, hereinafter the «Regulations») containing the Parties' rights and obligations, terms and conditions, methods and system of payment for the communications services provided, the Parties' liabilities and other provisions governing the relations between the Subscriber and the Operator, and accepts the said Regulations by signing this Agreement;
 - he/she has read and understood and agrees to the rates for the Services and to the terms and conditions of the selected Rate Plan. The effective rates for the Services and the Rate Plans are available at www.aiva-mobile.com;
 - the Subscriber has received the double SIM Card and the accompanying documentation;
 - the Subscriber's details specified herein are true and correct.
 - By signing this Agreement, the Subscriber accepts all the provisions hereof and, unless otherwise provided below, agrees:

a. to be provided access to communications services provided by other operators (including roaming):	<input type="checkbox"/> Agree	<input type="checkbox"/> Disagree
b. that Subscriber details may be transferred to and processed by third parties under clauses 3.4 and 7.5 of the Regulations:	<input type="checkbox"/> Agree	<input type="checkbox"/> Disagree
c. that he/she may receive advertising and that his/her details may be used for promotion of services:	<input type="checkbox"/> Agree	<input type="checkbox"/> Disagree
d. that Subscriber details may be used in the information support system:	<input type="checkbox"/> Agree	<input type="checkbox"/> Disagree
 - The Operator shall provide to the Subscriber details of all agreements for mobile telephone communications services signed with the Operator and (or) with an entity acting on its behalf to Subscriber's email address specified herein.
 - Access to the Operator's communications network shall be provided at the date of signing hereof.
 - This Agreement has been executed in to languages, Russian and English. The Russian text shall prevail.